Concept Elaboration of the MOxFQ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Ref** | **Questionnaire  Wording** | **Concept Elaboration** | **Developer’s  Comments** |
| 1 | Manchester-Oxford Foot Questionnaire (MOxFQ) | This is the title of the questionnaire.  This questionnaire relates to the foot and ankle (joint) and was developed in Manchester and Oxford.  The ‘foot’ version of this questionnaire refers only to the foot. |  |
| 2 | English version for the United Kingdom | This line should be updated as appropriate to reflect the target language and country:  *(Language)* version for *(Country)* |  |
| 3\* Foot er | © Oxford University Innovation  Limited, 2006. All rights reserved. | Copyright of this text is held by Oxford University Innovation Limited, as of 2006. They reserve all legal rights in connection with the copyright.  **Note to Developer:** Please could you advise whether ‘All rights reserved’ should be translated, or whether the whole footer should be left in English? | **Developer:**  Recommend translating ‘All rights reserved’.  **Note to Translators:** Only ‘All rights reserved’ should be translated into the target language. |
| 4 | ***Circle as appropriate* Right / Left** | The respondent is told to circle/ring the option (left or right) that is appropriate/applies to them.  Right – the respondent is answering this questionnaire about the right side of their body.  Left – the respondent is answering this questionnaire about the left side of their body questionnaire about the left side of their body |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 5 | Please tick () one box for each statement. | The respondent should enter a tick (check/mark) in one box only for each statement.  In countries where it is more common to enter a cross, the term ‘cross’ may be used instead, with an **X** instead of . |  |
| 6\* Q1 – 14 FA & Foot | **During the past 4** | All the questions relate to within the four weeks leading up to the day when the questionnaire is filled in.  ‘this has applied to me’: the respondent has experienced the following statement during the past four week period. |  |
| **weeks this has** |
| **applied to me:** |
| 7 Q1 FA | I have pain in my foot/ankle | The respondent has pain in their foot or ankle.  Pain: An unpleasant physical sensation ranging from mild discomfort to agonising distress. |  |
| 8  Q1 Foot | I have pain in my foot | The respondent has pain in their foot. |  |
| 9\* R1- 14 FA & Foot | None of the time Rarely  Some of the time Most of the time All of the time | None of the time - the respondent did not experience the problem at all.  Rarely – the respondent rarely/infrequently experienced the problem during the past 4 weeks.  Some of the time – the respondent experienced the problem some of the time/sometimes during the past 4 weeks.. (The term used | **Developer:**  Most of the time is ‘more often than not’ |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | here should represent a half-way point between ‘never’ and ‘always.’) The respondent experienced the problem most of the time during the past 4 weeks.  The respondent always/constantly experienced the problem during the past 4 weeks.. |  |
| 10  Q2 FA | I avoid walking long distances because of pain in my foot/ankle | The respondent avoids walking long distances due to the pain they experience in their foot or ankle.  Avoid: Put off / stay away from. | **Developer:**  ‘due to the pain’ can include ‘in anticipation of pain’  **Note to translators:** ‘Because of’ or ‘due to’ to the pain the respondent may be experiencing before walking long distances and to the anticipation/expectation of the start of pain when they embark on walking a long distance. |
| 11  Q2 Foot | I avoid walking long distances because of pain in my foot | The respondent avoids walking long distances due to the pain they experience in their foot. | **Developer:**  ‘due to the pain’ can include ‘in anticipation of pain’  **Note to translators:** ‘Because of’ or ‘due to’ to the pain the respondent may be experiencing before walking long distances and to the anticipation/expectation of the start of pain when they embark on walking a long distance. |
| 12  Q3 FA | I change the way I walk due to pain in my foot/ankle | The respondent  changes/alters how they walk because of pain in their foot or ankle. |  |
| 13  Q3 | I change the way I walk due to pain in my foot | The respondent  changes/alters how they |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Foot |  | walk because of pain in their foot. |  |
| 14  Q4  FA | I walk slowly because of pain in my foot/ankle | The respondent walks slowly/not fast as a result of pain in their foot or ankle. | **Developer:**  ‘as a result of pain’ can include ‘in anticipation of pain’  **Note to translators:** ‘because of pain’ refers to both the pain felt by the respondent before they start the activity in question, and to the pain they anticipate/expect to experience after they have started the activity.  This should be considered when translating this item, and items 19, 20 & 21. |
| 15  Q4 Foot | I walk slowly because of pain in my foot | The respondent walks slowly/not fast as a result of pain in their foot. | **Developer:**  ‘as a result of pain’ can include ‘in anticipation of pain’  **Note to translators:** ‘because of pain’ refers to both the pain felt by the respondent before they start the activity in question, and to the pain they anticipate/expect to experience after they have started the activity.  This should be considered when translating this item, and items 40, 41 & 42. |
| 16  Q5 FA | I have to stop and rest my foot/ankle because of pain | The respondent has to stop (walking, standing, other activities) and rest their foot or ankle as a result of pain.  Rest: repose, relax, take weight off foot or ankle. | **Developer:**  Resting may include sitting or elevating foot/ankle to get the weight off it. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 17  Q5 Foot | I have to stop and rest my foot because of pain | The respondent has to stop (walking, standing, other activities) and rest their foot as a result of pain. | **Developer:**  Resting may include sitting or elevating foot to get the weight off it. |
| 18  Q6 FA | I avoid some hard or rough surfaces because of pain in my foot/ankle | The respondent avoids walking over some hard or rough surfaces as a result of pain in their foot or ankle.  Hard: firm/solid  Rough: not smooth/ uneven.  Surface:  Ground/flooring. | **Developer:**  ‘as a result of pain’ can include ‘in anticipation of pain’  **Note to translators:** As above, in item 17 regarding ‘because of pain’. |
| 19  Q6 Foot | I avoid some hard or rough surfaces because of pain in my foot | The respondent avoids walking over some hard or rough surfaces as a result of pain in their foot. | **Developer:**  ‘as a result of pain’ can include ‘in anticipation of pain’  **Note to translators:** As above, in item 38 regarding ‘because of pain’. |
| 20  Q7 FA | I avoid standing for a  long time because of  pain in my foot/ankle | The respondent avoids standing for a long time because of pain in their foot or ankle.  Standing: in this case refers to standing up and standing still. |  |
| 21  Q7 Foot | I avoid standing for a long time because of pain in my foot | The respondent avoids standing for a long time because of pain in their foot. |  |
| 22  Q8 FA | I catch the bus or use the car instead of walking, because of pain in my foot/ankle | The respondent  catches/takes the bus or uses the car instead of/rather than walking, as a result of the pain in their foot or ankle. | **Developer:**  Again, this can include anticipation of pain.  **Note to translators:** As above, in item 17 regarding ‘because of pain’. |
| 23 | I catch the bus or use | The respondent | **Developer:** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Q8 Foot | the car instead of walking, because of pain in my foot | catches/takes the bus or uses the car instead of/rather than walking, as a result of the pain in their foot. | Again, this can include anticipation of pain.  **Note to translators:** As above, in item 38 regarding ‘because of pain’. |
| 24  Q9 FA | I feel self-conscious about my foot/ankle | The respondent has felt self-conscious about their foot or ankle.  Self-conscious: aware of oneself/ insecure/ uncomfortable. | **Developer:**  This includes anticipating other peoples’ negative feelings/reactions to the appearance of their foot/ankle  **Not to translators:** The self-consciousness felt by the respondent refers to the way they feel about themselves, and how they expect other people will react. This should be considered when translating this item and item 23 below. |
| 25 Q9 Foot | I feel self-conscious about my foot | The respondent has felt self-conscious about their foot. | **Developer:**  This includes anticipating other peoples’ negative feelings/reactions to the appearance of their foot  **Not to translators:** The self-consciousness felt by the respondent refers to the way they feel about themselves, and how they expect other people will react. This should be considered when translating this item and item 44 below. |
| 26  Q10 FA & Foot | I feel self-conscious about the shoes I have to wear | The patient feels self- conscious about the shoes/footwear they have to wear.  Have to: have no choice/ must. | **Developer:**  Ok – again, also hints at how others may view their footwear. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 27  Q11 FA | The pain in my foot/ankle is more painful in the evening | The pain in the respondent’s foot is more painful/worse in the evening than at other times of the day  Evening: the latter part of the day (e.g. 6pm to 9pm, between the afternoon and the night-time) | **Developer:**  This is getting at discomfort worsening through being on one’s feet all day. |
| 28  Q11 Foot | The pain in my foot is more painful in the evening | The pain in the respondent’s foot is more painful/worse in the evening than at other times of the day | **Developer:**  This is getting at discomfort worsening through being on one’s feet all day. |
| 29  Q12 FA | I get shooting pains in my foot/ankle | The respondent experiences shooting pains in their foot or ankle.  Shooting pain: a sudden and piercing pain. |  |
| 30  Q12 Foot | I get shooting pains in my foot | The respondent experiences shooting pains in their foot. |  |
| 31  Q13 FA | The pain in my  foot/ankle prevents me from carrying out my work/everyday activities | The pain in the respondent’s foot or ankle prevents them from carrying out their work or everyday activities.  Prevent: Stop  Carrying out: performing/doing  Everyday: daily | **Developer:**  ‘everyday’ really means ‘usual’ in this context. |
| 32  Q13 Foot | The pain in my foot prevents me from carrying out my work/everyday activities | The pain in the respondent’s foot prevents them from carrying out their work or everyday activities. | **Developer:**  ‘everyday’ really means ‘usual’ in this context. |
| 33 | I am unable to do all | The respondent is not | **Note to translators:** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Q14 FA | my social or recreational activities because of pain in my foot/ankle | able to do all of their social or recreational activities as a result of pain in their foot or ankle.  Social: involving the company of other people  Recreational: any activity done for pleasure – this could be walking, sports, playing with children, etc. | ‘Recreational activities’ can also be translated as ‘hobbies’. |
| 34  Q14 Foot | I am unable to do all | The respondent is not able to do all of their social or recreational activities as a result of pain in their foot. | **Note to translators:** ‘Recreational activities’ can also be translated as ‘hobbies’. |
| my social or recreational activities because of pain in my foot |
| 35\*  FA &  Foot | **During the past 4** | All the questions relate to within the four weeks leading up to the day when the questionnaire is filled in. |  |
| **weeks...** |
|  |
| 36  Q15 FA | How would you describe the pain you usually have in your foot/ankle? | The respondent is being asked how they would describe the pain they normally experience in their foot or ankle. | **Developer:**  Normally – as in ‘most often’ |
| 37  Q15 Foot | How would you describe the pain you usually have in your foot? | The respondent is being asked how they would describe the pain they normally experience in their foot. | **Developer:**  Normally – as in ‘most often’ |
| 38\* R15 FA & Foot | None Verymild Mild Moderate  Severe | The respondent does not usually have any pain.  They usually have very mild/slight pain.  They usually have mild/slight pain.  They usually have a moderate/medium level of pain.  They usually have severe pain. |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 39 Q16 FA | Have you been troubled by pain from your foot/ankle in bed at night? | The respondent is being asked if they have been troubled by pain from their foot or ankle in bed at night.  Troubled:  annoyed/bothered/distu rbed  In bed at night: during the night, whilst the respondent is in bed, usually asleep. |  |
| 40 Q16 Foot | Have you been troubled by pain from your foot in bed at night? | The respondent is being asked if they have been troubled by pain from their foot in bed at night. |  |
| 41\* R16 FA & Foot | No nights  Only 1 or 2 nights  Some nights  Most nights Every night | The respondent was not troubled by pain on any nights during the past 4 weeks.  The respondent was troubled by pain only for one or two nights.  They were troubled some nights.  They were troubled most nights.  They were troubled every night by pain. |  |
| 42 FA & Foot | **Finally, please check that you have answered every** | Lastly (after reaching the end of the questionnaire), the respondent should go back and check (make sure) that they have given a response for every question. |  |
| **question.** |
|  |
| 43 FA & Foot | **Thank you very much.** | This line thanks the respondent for filling in the questionnaire. |  |